



Совет Безопасности

UN/ISA COLLECTION

AUG 16 1990

UN/ISA COLLECTION

Distr.  
GENERAL

S/21511  
14 August 1990  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО  
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ФИНЛЯНДИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ ОТ 14 АВГУСТА 1990 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Исполняющий обязанности Постоянного представителя Финляндии в Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Его Превосходительству Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и в ответ на ноту Генерального секретаря SCPC/7/90(1) от 8 августа 1990 года имеет честь сообщить, что 9 августа 1990 года в Хельсинки был опубликован Декрет о выполнении обязательств, вытекающих из резолюции по Ираку и Кувейту, принятой Советом Безопасности Организации Объединенных Наций. Закон был принят в соответствии со статьями 1 и 5 Основного Закона (659/67) от 29 декабря 1967 года о выполнении Финляндией некоторых обязательств в качестве члена Организации Объединенных Наций. Ниже следует английский перевод текста Закона от 9 августа 1990 года.

Просьба распространить данную ноту вместе с приложенным переводом в качестве документа Совета Безопасности.

Приложение

ДЕКРЕТ

О выполнении обязательств, вытекающих из резолюции по Ираку и Кувейту, принятой Советом Безопасности Организации Объединенных Наций.

Опубликован в Хельсинки 9 августа 1990 года.

По представлению министра иностранных дел нижеследующие положения принимаются в виде Закона в соответствии со статьями 1 и 5 Основного Закона (659/67) от 29 декабря 1967 года о выполнении Финляндией некоторых обязательств в качестве члена Организации Объединенных Наций.

Пункт 1

В целях выполнения обязательств, вытекающих из резолюции 661 (1990) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, Финляндия ограничивает свои экономические взаимоотношения с Ираком и Кувейтом в соответствии с положениями настоящего Декрета.

Пункт 2

Импорт в Финляндию товаров или продуктов, происходящих из Ирака или Кувейта, запрещается. Запрещается также любая деятельность граждан Финляндии или на финской территории, которая способствует или рассчитана способствовать экспорту в целях осуществления трансграничных перевозок товаров или продуктов из Ирака или Кувейта, равно как заключение сделок финскими гражданами или судами под флагом Финляндии или на финской территории, охватывающих товары или продукты, которые имеют свое происхождение в Ираке или Кувейте и которые экспортируются из этих стран после даты принятия резолюции. То же самое относится и к переводу средств в Ирак или Кувейт на цели проведения такой деятельности или заключения сделок.

Запрещаются продажа или поставки гражданами Финляндии или с финской территории или с использованием судов под флагом Финляндии товаров или продуктов, включая оружие и другое военное оборудование, независимо от того, имеют ли они происхождение на территории Финляндии, любому лицу или учреждению в Ираке или Кувейте или на цели проведения деловых операций от имени этих стран. Запрещается также любая деятельность граждан Финляндии или на финской территории, которая способствует или рассчитана способствовать такой продаже или поставкам товаров или продуктов.

Запрещается переводить средства или предоставлять другие экономические ресурсы правительству Ирака или коммерческим промышленным или государственным коммунальным организациям или естественным лицам в Ираке или Кувейте. То же самое распространяется и на перевод средств из Финляндии финскими гражданами или другими лицами на территории Финляндии.

Вышеизложенные положения, касающиеся продажи или поставок товаров или продуктов или перевода средств, не включают поставки, предназначенные исключительно на медицинские цели, а также осуществляемые в особых гуманитарных обстоятельствах, поставки продовольствия или выплаты в целях обеспечения таких поставок.

Пункт 3

Положения Статьи 2 распространяются также на контракты, заключенные до даты принятия настоящего Декрета.

Пункт 4

В отношении нарушений настоящего Декрета или Директив, принятых в соответствии с ним, применяется Статья 4 Основного Закона о выполнении Финляндией некоторых обязательств в качестве члена Организации Объединенных Наций.

Пункт 5

Совет министров в случае необходимости издаст более подробные директивы о применении настоящего Декрета.

Пункт 6

Настоящий Декрет вступает в силу 10 августа 1990 года.

Мауно КОЙВИСТО  
Президент Республики

Пертти ПААСИО  
Министр иностранных дел

-----